

VIVA! ひめじ

〈中文简体版〉 2011年12月 Vol.39

发行 (财)姫路市文化国际交流财团

情报杂志编志愿者小组

URL <http://www.himeji-iec.or.jp>

人物采访	・・・P1
出行信息 2012	・・・P2, P3
烩年糕	・・・P4
假期及夜间的急诊	・・・P5
通知	・・・P6



<人物> Mr. Nendi Suherlan

Nendi Suherlan 是于 2009 年 7 月来自印度尼西亚的培训生。他现在在相生市的一家企业学习焊接技术。

他在【日语广场】学习日语，并于今年 2 月在日语讲演比赛中以题为《描绘梦想》的讲演获得优秀奖。另外他还在 7 月的【国际交流教室】课堂上作为讲师，介绍了印度尼西亚的各种舞蹈。他出生于爪哇岛西部、风光秀丽的小岛万隆市，那里被誉为“爪哇岛的巴黎”。

Q: 你为什么选择日本为你的培训地?

A: 因为日本拥有亚洲最高的技术水平。我从小就喜欢动画片和日本的音乐，梦想将来能够到日本来。我还喜欢 らるく~あん~しえる Arc~en~Ciel 这个音乐组合，很想去听他们的音乐会。

Q: 你来日本时，对日本的第一印象怎样样?

A: 首先感觉日本整体都很洁净。使我惊讶的是到哪里都有投币式购物机。令我觉得不可思议的是，整洁富有的国家，却经常在街角看到带着草帽拿着木碗的人。

※ 说的是手拿木碗化缘的僧侣。

Q: 日常生活中哪些事情让你感觉困惑?

A: 最近已经慢慢习惯了，最初在琦玉接受的是标准日语的培训，(到这里之后)方言的“~くれへん、~せえへん”等，我用了很长时间才逐渐理解了这些词的意思。另外，因为宗教的关系我有很多禁忌的食物。这里没有标有 HALAL 标记的食品，所以买的时候我都要检查原料说明，非常不便。

Q: 就要到元旦了，印度尼西亚的元旦怎么过?

A: 我们国家会放假一天，但是我们没有什么特别的庆祝活动。

我们国家的 85%以上是伊斯兰教徒，所以斋月之后的开斋节比较盛大隆重。

Q: 最后一个问题，你将来的梦想是什么?

A: 我的梦想是努力学好日语，在日本的大学的理工科研制机器人。因为日本的机器人技术是世界第一的!!!

出行信息 2012

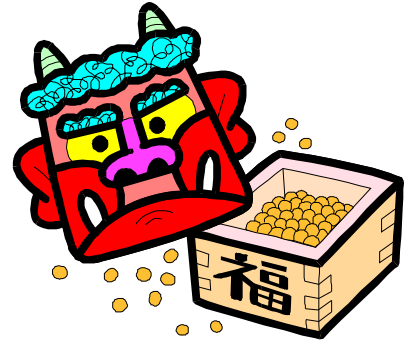
本期向各位介绍 2012 年 1 月~2 月在姬路举行的各种活动和出行信息。外出的时候，请大家保重身体，注意防寒保暖。

※请注意！各种活动的日程和内容有可能发生变化。

☆ 姬路城免费入城（1 月 1 日）

可以免费进入姬路城内，观赏天空的白鹭、西之丸等景点。

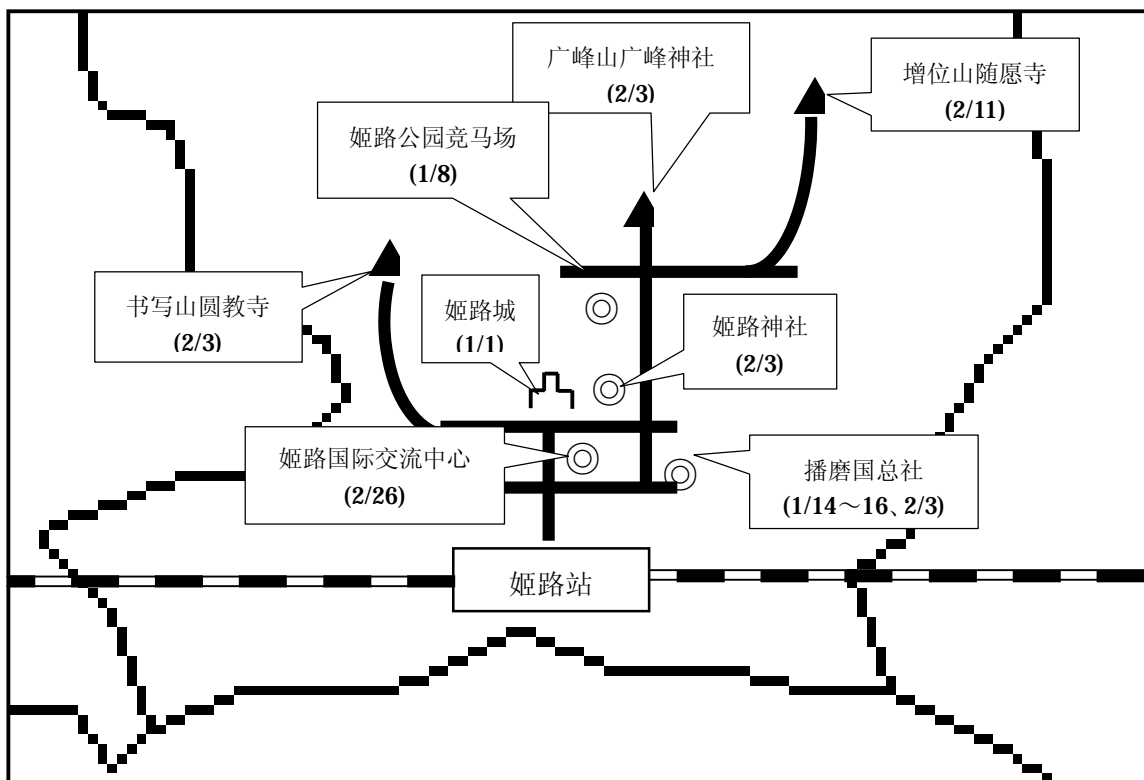
时间：9:00~16:00 (闭城时间 17:00)



☆ 第 38 届全国风筝节（1 月 8 日，姬路公园竞马场）

大型风筝、串联风筝等来自全国各地的数百个拥有地方特色的风筝将高飞于空。

《交通》从姬路站乘坐神姬巴士（3、4、81、84 号线）在「竞马场前」站下车。



☆ 初ゑびす祭 (1 月 14~16 日、播磨国总社)

拜祭被称为「姬路福神」的神位，可以保佑家内平安，生意兴隆。

☆ 节分祭 (2月3日、播磨国总社、广峰山广峰神社、姬路神社、书写山圆教寺)

大家一起撒豆子，保佑人们远离疾病、自然灾害等灾难。

《交通》

(广峰山广峰神社)从姬路站乘坐神姬巴士(4号线)在「广峰」站下车，沿山路步行30分钟。

(姬路神社)从姬路站乘坐神姬巴士(5、11号线)在「国立医院、美术馆前」站下车，徒步5分钟。

(书写山圆教寺)从姬路站乘坐神姬巴士(8号线)在「书写索道」巴士站下车，再换乘索道车，到达「山上站」后徒步15分钟。

☆ 随愿寺的鬼追节(2月11日、增位山随愿寺)

手持火炬的蓝鬼和红鬼，跳着充满魄力的鬼舞，小鬼(16名孩童)等一起游行，还有打年糕和火上行走等表演举行。

《交通》从姬路站乘坐神姬巴士(84·86号线)在「白国」站下车，沿着山路步行20分钟。



☆ 第8届春季国际交流节(2月26日、姬路国际交流中心)

将举行展览角、咖啡、舞台表演、日语演讲比赛等各种具有国际特色的活动。(关于日语演讲比赛，请参阅第6页的说明。)



元旦日出(1月1日、元旦)

新年第一天的日出里，迎来一年中第一次的天明。

据说看到了新年第一天的日出，就会变得幸福。

在姬路市内有山顶、港口、海岸、桥上等许多场所都是观看初日日出的好地方。

新年的第一天早晨，早起去看初日日出吧！



(日出时刻预计在早上7点，具体信息请确认报纸和网络。)

< 烩年糕 >

● 烩年糕是为了祈愿一年的平安无事，通常和家人亲戚一起享用的新年传统料理。

它是一种将当地的农特产及年糕一起煮成的年糕汤，调味及汤里所放的的材料，根据各个家庭及各个地方县市的习惯各有不同。

在这里介绍的是一种每个人都能在短时间内做成的，用汤汁酱油做调料的清汤型烩年糕。

请各位一定尝试一下这种至今还仍让人们喜爱的新年料理的口味和清香。

制作方式

- ① 萝卜、胡萝卜、鱼糕各切成 **3mm** 的薄片。
 - ② 鸡肉切成 **2mm** 见方并稍煎烤。
 - ③ 带壳虾剥壳并去除内脏，加少许酒。
 - ④ 把年糕烤软。
 - ⑤ 锅里放 **600cc** 水，放入萝卜、胡萝卜、香菇，并放入鸡肉，约煮 **15** 分钟。
 - ⑥ ⑤内放入汤汁酱油和虾仁，煮沸后放入年糕和三叶草，最后再加几片柚子皮后完成。
- ◎柚子也可以用柠檬来替代。

材料 (2 碗)

- 年糕...**2** 块 萝卜...**100g** 胡萝卜...**50g**
 鸡肉...**80g** 鱼糕红·白... 各 **2cm**
 虾...**2** 尾 去梗的鲜香菇...**2** 个
 三叶草、切成细片的柚子皮.....各少许
 汤汁酱油...**45cc** 水...**600cc**
 酒...少许



● 和烩年糕一样，各个地方的新年的文化和习惯也各不尽同。这里介绍一些一般的仪式活动和习惯。希望大家能熟悉一下日本的新年文化。

<p>新年参拜</p>  <p>在新年休假期间，大家会去神社和寺院参拜许愿及表达自己的感谢心情。</p>	<p>压岁钱</p>  <p>孩子们能在新年里得到家属及亲友给的压岁钱。这是非常快乐的事情。</p>	<p>新年菜肴</p>  <p>元旦的早晨家人和亲戚一起吃的新年菜肴。含有各种意义的食物装在多层方木菜盒里。还喝一种含有特殊意义的屠苏酒。</p>	<p>贺年卡</p>  <p>在新年休假期间寄给在过去的一年里得到照顾的人们及家人朋友的贺年卡。2012年是龙年，岁暮会有很多绘有龙的图案的贺卡出售。</p>
--	--	--	--

假期及夜间的急诊

如果感觉身体不适，尽可能早点去附近的医院就医，但是如果是节假日或夜间该怎么办？
节假日和夜间可以利用以下的医疗设施。

假期及夜间急诊中心 **TEL 079-298-0119**
 星期一～星期六 **21:00～次日 6:00** 内科·小儿科
 星期日、节假日 **9:00～18:00** 内科·小儿科·眼科·耳鼻咽喉科

姬路市牙科医师会口腔保健中心 **TEL 079-288-5896**
 星期日、节假日 年末年初 **9:30～12:00**

星期日白天的整形外科

由于是各科轮流值班制，当天的医疗情况请向假期及夜间急诊中心或消防局咨询（**TEL 079-223-0003**）。

～小孩子突然生病或受伤，不知道是否该去医院的时候～

急诊医疗咨询电话 **TEL 079-292-4874**
 星期一～星期六 **20:00～24:00**
 星期日·节假日 **9:00～18:00 20:00～24:00**

※看病时需要携带的物品

健康保险证·医疗费受给者证(婴幼儿医疗·老人医疗等)

医药手册(把服用中的药写在纸上也可以)

母子健康手册·预防接种手册·育儿手帐 ※看儿科时

必要时请携带排泄物或呕吐物(尿布或者用纸包着即可) ※看儿科时

急诊中心的治疗以止痛、退烧等应急处理为目的，在急诊中心就诊后尽快请到常去的医院或者到附近的医院就诊。

“紧急的时候请拨「119」！！”

请冷静地告知现在所在的地址、电话号码及病人的状况。

在说明病状时利用 Vol.37 的“紧急时信息报收集表”更为有效。



☆☆☆（財）姫路市文化国際交流財団の通知☆☆☆

募集日语演讲比赛参赛者！



2012年2月26日（星期日）将在イーグレ姫路3・4楼举办春之节大会。届时，面向居住在姫路以及在姫路上学或在姫路工作的外国人 还将举行日语演讲比赛。各位外国朋友，请一起来参加日语演讲比赛吧。去年有来自中国、越南、印度尼西亚、菲律宾、澳大利亚等各个国家的朋友参加比赛，气氛非常热烈。详细情况请参考网站主页。有兴趣的朋友请和负责人松岗联系。
※电话或者邮件的咨询请参考以下联络方式。

※※※ 编辑后记※※※※

2011年还只剩下最后短短一段时间了。你是否完成了今年设定的目标呢？也许有的朋友正打算做最后的冲刺。对于遭受了前所未有的大地震和大雨侵袭的地区的人们，我们真诚的祈祷他们能早日复兴。另外，我们也决不能忘记世界各地向受灾地区伸出的援助之手。同时，我们日常也要经常对避难时的紧急物品袋进行检查，和家人及朋友确认避难路径。现在这段时间开始渐渐的变冷了，空气也变得干燥，要养成外出时戴口罩及回家后洗手漱口的习惯。

希望大家在2012年里健康幸福、万事如意。

下一期的「VIVA!ひめじ」Vol.40将于2012年3月发行。为了让这份深受喜爱的情报杂志能继续传递到大家的手里，期待大家多提出意见和感想。

翻译和校对者

英语：菅原智裕、泉智之、上杉泰造、原诚、Tara Brichetto

中文：甘文君、津田美花、河野芸、朱翔宇、李果、曾宁

西班牙语：园田武志，吉井静香，若松玲奈，阿保景子

葡萄牙语：国光由布、长谷川由真、东村梢

越南语：Pham、Hoang Nam Phuong、Phan Thi Minh Xuan、Nguyen Thu Huyen

在此仅登出获得同意的义务人员的名单，谢谢大家的帮助。

「VIVA!ひめじ」一直在募集翻译和校对的义工，有兴趣者请与以下联络处联系。

联系方式

财团法人 姫路市文化国際交流財団

Himeji Cultural and International Exchange Foundation

〒670-0012 姫路市本町 68-290 イーグレひめじ 3楼

TEL:079-282-8950 FAX:079-282-8955

Mail to: info@himeji-iec.or.jp